

UTILISATION DES DIALECTES DANS LA LITTÉRATURE DE LANGUE FRANÇAISE

Akhmedova Gulnoza Khayotovna

Maître de conférences au Département de Philologie française
de l'Université d'État de Boukhara

Tursunmuratova Dilnoza Turamuratovna

Chercheur du Département de Philologie française de l'Université Nationale
d'Ouzbékistan

Normatova Barno Qodirjon qizi,

Professeure du Département d'Allemand et de français de l'institut des langues
étrangères de Namangan

Annotation:

Dans cet article, nous avons écrit une représentation d'un vocabulaire limité dans Français. Dans les œuvres d'art, le vocabulaire est très variable et dépend notamment de la diversité des domaines de connaissances ou des méthodes qu'il permet d'exprimer. Volume vocabulaire connu ou utilisé par chaque personne varie également considérablement en fonction de l'origine, ainsi que des histoires de vie et situations.

Mots clés: vocabulaire, fonction, sémantique, variété, langage, philosophe, forme

L'utilisation des dialectes dans la littérature de langue française est un sujet intéressant et complexe. Les dialectes sont des variantes régionales ou locales d'une langue donnée, et ils diffèrent souvent au niveau de la prononciation, du vocabulaire et de la grammaire.

Dans la littérature de langue française, les dialectes ont été utilisés de différentes manières.

Représentation authentique : Certains écrivains ont utilisé les dialectes pour représenter fidèlement la réalité linguistique d'une région ou d'une communauté spécifique. Ils intègrent des dialogues ou des narrations dans le dialecte local pour donner une voix authentique aux personnages ou pour décrire des situations spécifiques. Cela permet de capturer l'essence culturelle et linguistique d'une région donnée.



Effet comique ou satirique : Les dialectes peuvent également être utilisés à des fins comiques ou satiriques. Les écrivains peuvent jouer avec les particularités linguistiques d'un dialecte pour créer des effets humoristiques ou pour se moquer de certains stéréotypes régionaux. Cela peut ajouter une dimension comique ou satirique à l'œuvre.

Représentation de la diversité linguistique : L'utilisation des dialectes peut être considérée comme une façon de reconnaître et de valoriser la diversité linguistique au sein de la francophonie. En incorporant des dialectes dans la littérature, les écrivains peuvent contribuer à la préservation et à la promotion des langues régionales ou minoritaires.

Cependant, il est important de noter que l'utilisation des dialectes dans la littérature de langue française peut présenter certains défis. Les dialectes peuvent être difficiles à comprendre pour les lecteurs qui ne sont pas familiers avec eux, ce qui peut limiter la portée de l'œuvre. De plus, l'utilisation excessive des dialectes peut également rendre l'œuvre moins accessible ou difficile à traduire.

L'utilisation des dialectes dans la littérature peut présenter à la fois des avantages et des inconvénients. Voici quelques-uns des principaux points à considérer :

Avantages :

1. Authenticité culturelle : L'utilisation des dialectes permet de représenter fidèlement la réalité linguistique d'une région ou d'une communauté spécifique. Cela peut contribuer à une meilleure compréhension et appréciation de la diversité culturelle et linguistique.
2. Richesse et couleur linguistique : Les dialectes ont souvent des expressions, des tournures de phrases et des mots uniques qui ajoutent de la richesse et de la couleur à la littérature. Ils peuvent apporter une dimension supplémentaire aux personnages et à l'histoire, en donnant vie à un cadre spécifique.
3. Préservation des langues régionales : L'utilisation des dialectes dans la littérature peut contribuer à la préservation et à la revitalisation des langues régionales ou minoritaires. Cela peut aider à maintenir ces langues en vie et à les transmettre aux générations futures.

Inconvénients :

1. Accessibilité limitée : Les dialectes peuvent être difficiles à comprendre pour les lecteurs qui ne sont pas familiers avec eux. Cela peut limiter la portée de l'œuvre et exclure certains lecteurs qui ne sont pas en mesure de saisir pleinement les subtilités linguistiques.



2. Barrière linguistique : L'utilisation excessive des dialectes peut créer une barrière linguistique pour les lecteurs qui ne maîtrisent pas ces variantes régionales. Cela peut entraîner une perte de sens ou une difficulté à suivre l'intrigue.

3. Problèmes de traduction : Les dialectes peuvent être difficiles à traduire, car ils comportent souvent des éléments linguistiques spécifiques qui ne trouvent pas d'équivalent direct dans d'autres langues. Cela peut poser des défis lorsqu'il s'agit de rendre l'œuvre accessible à un public plus large.

Il est important pour les auteurs d'évaluer soigneusement les avantages et les inconvénients de l'utilisation des dialectes dans leur travail, en tenant compte de leurs objectifs artistiques, de leur public cible et de la portée souhaitée de leur œuvre. Il existe plusieurs exemples de livres célèbres qui utilisent des dialectes de manière efficace. Voici quelques-uns d'entre eux : "Germinal" d'Émile Zola : Dans ce roman classique de la littérature française, Émile Zola utilise le dialecte du Nord de la France pour représenter les mineurs et les ouvriers du Bassin minier. Il intègre des mots et des expressions spécifiques à cette région, ce qui donne une voix authentique aux personnages et une immersion réaliste dans leur monde. "Tristes Tropiques" de Claude Lévi-Strauss : Dans ce livre, l'anthropologue Claude Lévi-Strauss utilise des dialectes indigènes d'Amérique du Sud pour décrire ses expériences sur le terrain. Il incorpore des phrases et des termes autochtones, ce qui permet une meilleure compréhension de la culture et de la pensée des peuples étudiés. "Les Chants de Maldoror" de Comte de Lautréamont : Ce recueil de poésie surréaliste utilise le dialecte argotique et le langage cru pour créer une atmosphère macabre et mystérieuse. L'auteur utilise des expressions et des images saisissantes pour provoquer des émotions et des réactions chez les lecteurs. "La terre qui penche" de Carole Martinez : Dans ce roman, Carole Martinez utilise le dialecte occitan pour représenter le patrimoine linguistique et culturel de la région du Languedoc. L'utilisation du dialecte ajoute de l'authenticité à l'histoire et renforce le lien entre les personnages et leur terre. "La vie devant soi" de Romain Gary (sous le pseudonyme d'Émile Ajar) : Ce roman, qui a remporté le prix Goncourt en 1975, utilise le dialecte parlé par les personnages issus de l'immigration juive en France. L'utilisation du dialecte permet de donner une voix distinctive aux personnages et de refléter leur identité culturelle.

Ces exemples illustrent comment l'utilisation des dialectes peut enrichir la narration, créer des atmosphères spécifiques et donner une voix authentique aux personnages, contribuant ainsi à la profondeur et à la portée des œuvres littéraires.



L'opinion des lecteurs et des critiques concernant l'utilisation des dialectes dans ces livres peut varier. Voici un aperçu général de certaines réactions : "Germinal" d'Émile Zola : L'utilisation du dialecte du Nord de la France dans "Germinal" a été généralement saluée pour sa capacité à apporter une authenticité et une immersion dans le monde des mineurs. Cependant, certains lecteurs et critiques ont pu trouver difficile de comprendre certains passages en raison de la spécificité du dialecte. "Tristes Tropiques" de Claude Lévi-Strauss : L'utilisation des dialectes indigènes dans "Tristes Tropiques" a été appréciée pour sa contribution à la compréhension des cultures étudiées. Cependant, certains lecteurs ont pu trouver difficile de saisir le sens précis des termes et des phrases dans ces dialectes, nécessitant parfois des notes de bas de page ou des explications supplémentaires. "Les Chants de Maldoror" de Comte de Lautréamont : L'utilisation du dialecte argotique dans ce recueil de poésie a été perçue comme une prouesse artistique, créant une atmosphère sombre et énigmatique. Cependant, certains lecteurs ont pu trouver l'utilisation du dialecte déroutante ou hermétique, rendant la compréhension difficile.

En fin de compte, l'utilisation des dialectes dans la littérature de langue française est une décision artistique qui dépend des objectifs et des intentions de l'écrivain. Certains auteurs choisissent d'explorer et de célébrer la diversité linguistique, tandis que d'autres préfèrent se concentrer sur une langue standardisée pour atteindre un public plus large.

Liste de la littérature utilisée :

1. Ostonovich, B. O., & Ilkhomovna, R. F. (2023). Discourse Analysis of the French Terminosphere of Astronyms. *AMERICAN JOURNAL OF SCIENCE AND LEARNING FOR DEVELOPMENT*, 2(5), 80-84.
2. Рустамова, Ф. И. (2022). ПОНЯТИЕ ДИСКУРСИВНОГО АНАЛИЗА АСТРОНОМИЧЕСКИХ И КОСМОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВ. *Educational Research in Universal Sciences*, 1(7), 278-281.
3. Qizi, A. G. H. (2022). Literary language and classification of functional styles in French. *Journal of Pedagogical Inventions and Practices*, 8, 19-22.
4. Khayotovna, A. G. (2023). The Representation of the Limited Lexicon in French Language in Works of Art. *INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE LEARNING AND APPLIED LINGUISTICS*, 2(3), 99-102.
5. Khayatovna, A. G. (2023). PROFESSIONAL JARGON THE PROBLEM OF DELIMITATION OF CONCEPTS. *JOURNAL OF EDUCATION, ETHICS AND VALUE*, 2(12), 67-72.



6. Абдуллаева, Нилуфар. "LE PROVERBE: L'ASPECT LINGUISTIQUE ET SES DIFFERENTS TYPES." ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz) 45.45 (2024).
7. Абдуллаева, Нилуфар Насуллоевна. "ФИЛОСОФИЯ ПОСЛОВИЦ: ГЛУБИНА МУДРОСТИ В КРАТКИХ ВЫСКАЗЫВАНИЯХ." Gospodarka i Innowacje. 42 (2023): 710-714.
8. Nasulloeyvna, Abdullayeva Nilufar. "Associative Characteristics of the Proverb." Texas Journal of Philology, Culture and History 6 (2022): 6-9.
9. Абдуллаева, Нилуфар Насуллоевна. "ЛЕКЛЕЗИОНИНГ "ОЧЛИК РАҚСИ" РОМАНИДА ҚАҲРАМОНЛАР СИЙМОСИДА ЖАМИЯТ ҲАЁТИНИНГ ТАСВИРЛАНИШИ." МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА 5.4 (2022).
10. Насуллоевна, Абдуллаева Нилуфар. "ЛЕКСИЧЕСКИЕ ФИГУРЫ В ПОСЛОВИЦАХ (НА ПРИМЕРЕ УЗБЕКСКИХ И ФРАНЦУЗСКИХ ПОСЛОВИЦ)." TILSHUNOSLIK VA LINGVODIDAKTIKANING ISTIQBOLLI YO 'NALISHLARI 206 (2023).
11. Nasulloeyvna, Abdullayeva Nilufar. "Proverbs and their Semantic Productions." Best Journal of Innovation in Science, Research and Development 2.5 (2023): 311-314.
12. Абдуллаева, Нилуфар. "ПОСЛОВИЦЫ И ИХ СЕМАНТИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ." ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz) 36.36 (2023).
13. Khudoyberdiyevna, K. M., & Furkat ogli, S. M. (2022). Main Requirements of the O'zDSt ISO\IEC Standard 17021: 2009. Texas Journal of Engineering and Technology, 8, 4-9.
14. Khudoyberdiyevna, K. M., & Furkat ogli, S. M. (2022). Main Requirements of the O'zDSt ISO\IEC Standard 17021: 2009. Texas Journal of Engineering and Technology, 8, 4-9.
15. Xudoyberdiyevna, K. M. (2023). Management System Requirements for Certification Bodies. Web of Synergy: International Interdisciplinary Research Journal, 2(5), 620-624.
16. Kamolova, M. X., Boltayev, B. O., & Kamalova, M. X. (2022). Sifat menedjmenti tizimini sertifikatlashtirish talablari. Science and Education, 3(12), 315-320.
17. KURBONOVA, Gulsara, and Dilnoza TURSUNMURATOVA. "FRANSUZ YOZUVCHILARI ASARLARIDA SHARQ MOTIVINING BADIY-FALSAFIY TALQINI." News of UzMU journal 1.1.1. 1 (2024): 251-254.

